

الباب الأول

المقدمة

أ. خلفية البحث

اللغة العربية هي أكبر لغة من حيث الناطقين بها في عائلة لغات سمية. إنه مشابه للعربية والآرامية. تم تصنيف اللغة العربية الحديثة كلغة ماكرو واحدة مع ٢٧ لغة فرعية في ISO 639-3. يتم التحدث باللغة العربية الفصحى في جميع أنحاء العالم الإسلامي، والعربية الحديثة مشتقة من اللغة العربية الفصحى التي كانت لغة الأدب والإسلام منذ حوالي القرن السادس.^٢

إن تطور اللغة العربية أخذ في الإتساع مع توسع وتزايد الإسلام، وهذا يشجع غير العرب على دراسة اللغة العربية لفهم تعاليم الإسلام المستمدة من القرآن والحديث، كل ذلك. التي تستخدم اللغة العربية يمكن أن يقال تعلم اللغة العربية كلعبة لتعلم الدين، لأن تسليم الإسلام باللغة العربية يعني التعلم عن الإسلام.^٣

كما قيل في يوسف: "إِنَّا أَنْزَلْنَا الْقُرْآنَ عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ."

² Ulin Nuha, *Ragam Metodologi dan Media Pembelajaran Bahasa Arab*, (Yogyakarta: Diva Press, 2016), hal 26.

³ Hasyim Haddade, *Permainan Sebagai Media Pembelajaran Bahasa Arab*, (Makassar: Aluddin University Press, 2013), hal. 4.

إن فهم اللغة وفقا للخبراء له معاني متنوعة للغاية، لأن وجهة نظر كل خبير مختلفة ومن ذلك يمكن لوجهات النظر المختلفة هذه أن تكمل فهم بعضنا البعض للغة وتظهر اتساع اللغة نفسها اللغة هي الوسيلة من أعظم الوسائل للوصول لتحقيق تعاون البشر اتصلة بأبناء جنسه لا الغاية لذاتها، إنها أداة الفرد في التفكير، ووسيلته في التعبير عن أفكاره ومشاعره ومشاكله، كما أنها صارت حافظة للفكر الإنساني وطريقا إلى التراث الثقافي والحضاري، بالإضافة إلى كونها وسيلة للتعليم والتعلم.^٤

كمعلم لا يزال يدرس اللغة العربية، سنجد الصعوبات التي يوجهها بعض الطلاب الذين لا يفهمون اللغة العربية جيدا. تنقسم هذه الصعوبات إلى قسمين، وهما الصعوبات في المهارات والصعوبات في اللغويات. أن تحدث الصعوبة في المهارة عند الإستماع والكتابة والتحدث والقراءة. أما الصعوبة في اللغوية فهي تتكون من الأصوات والكلمات وتركيب الجمل.

أن تركيب الجملة معلقة بقواعد اللغة العربية، قواعد اللغة العربية هي فرع من فروع اللغة العربية يتعامل مع تكوين الكلمات والجمل وكذلك القواعد المتعلقة بتكوين كليهما. قواعد اللغة العربية تسمى قواعد اللغة العربية أو القواعد الصرفية أو القواعد النحوية. كما يؤكد تعليم اللغة العربية، بالإضافة إلى تركيز على التعلم

^٤ دحية مسقان، نحو مستقبل أفضل تأملات في تفعيل عملية تعليم اللغة العربية لأبناء إندونيسيا، بجامعة دار السلام

كونتور، ٢٠١٤، ص. ١

التواصل، على إتقان القواعد، والترجمة وبشكل أكثر تحديدا على النحو. التركيز على علم النحو من الطلاب فهم معني ووظيفة المصطلحات الواردة في كتب النحو، مثل عدد الفعل وعدد الإسم وغير ذلك. التواصل عبر الحدود هو عامل شكل العالم كما نعرفه اليوم. يعتمد انتشار وتطور الدين والعلم والتكنولوجيا بشكل كبير على عملية الإتصال. لذلك، تنشأ حاجة إلى القدرة على التواصل وفهم بعضنا البعض. يجب أن تكون عملية الإتصال قادرة على تنفيذها بواسطة أشخاص من بلدان مختلفة يستخدمون لغات مختلفة. تدفع هذه الحاجة إلى بذل جهد لإنشاء لغة يمكن فهمها واستخدامها من قبل الجميع في العالم. الآن، إلى جانب اللغة العربية، هناك لغة أخرى مطلوبة بشدة من قبل شعب إندونيسيا ويجب بالفعل دراستها وهي اللغة الإنجليزية، ويمكن إثبات ذلك من جميع المؤسسات أو مستويات التعليم تقريبا التي تطبق الدرس اللغة الإنجليزية. أصبحت اللغة الإنجليزية لغة العالم لأننا بحاجة إلى لغة يسهل على الجميع استخدامها. أصبحت اللغة الإنجليزية لغة عالمية لأنها تعتبر لغة سهلة التعلم نسبيا. ليس هذا فقط، توجب بعض الشكايات ومقدمي المنح الدراسية من شخص ما أن يكون لديه شهادة بأن الشخص يجيد اللغة الإنجليزية. هذا يدل على أن اللغة الإنجليزية مهمة للغاية ومطلوبة في إندونيسيا.

تركيب الجملة هو علم أساسي يجب دراسته للطلاب الذين يدرسون اللغويات، لأن الجملة المنطوقة لا تسمى بالضرورة مع القواعد اللغوية. هذه المشكلة تحدياً لكل معلم لغة لابتكار طرق جديدة في تعليم اللغة العربية. بالمناقشة التحليل التقابلي عن تركيب الجملة بنية الجملة العربية ومن الضروري إجراء مقارنة مع التركيبة الإنجليزية كأساس للمقارنة يهدف إلى إيجاد الاختلافات والتشبهات في تركيب الجمل باللغتين العربية والإنجليزية وكذلك الصعوبات التي تنشأ في تعلم اللغة العربية. نرى عن هذا حال، الكتابة ستجرب للبحث عميقاً عن "التحليل التقابلي عن تركيب الجملة في تعليم اللغة العربية والإنجليزية وتطبيقها في تعليم اللغة العربية".

ب. مسائل البحث

١. كيف تركيب الجملة في اللغة العربية والإنجليزية؟
٢. ما هي الاختلافات والتشبهات بين تركيب الجملة في اللغة العربية والإنجليزية؟
٣. كيف تطبيق التحليل التقابلي لغة العربية والإنجليزية في تعليم اللغة العربية؟

ج. أهداف البحث

١. لوصف بيان تركيب الجملة باللغتين العربية والإنجليزية ، وتقديم أمثلة على شكل تراكيب الجمل باللغتين العربية والإنجليزية.

٢. لمعرفة موقع التشبهات والإختلافات والتغيرات في تركيب الجملة بين العربية والإنجليزية أو تغيير المعنى ودراسته.

٣. لتحديد مدى فاعلية تطبيق تقنيات التحليل التقابلي باللغتين العربية والإنجليزية في تعلم اللغة العربية.

د. فوائد البحث

إن لهذا البحث فوائد كما يلي:

١. فوائد النظرية

أن تكون نتائج هذا البحث مرجعا للبحوث المتعلقة بالتحليل التقابلي في اللغة العربية والإنجليزية عن كيفية تركيب الجملة في اللغتين.

٢. فوائد التطبيقية

(أ) للمدرس

(١) المعرفة عن تركيب الجملة في اللغة العربية والإنجليزية.

(٢) زيادة المعرفة في تعليم اللغة العربية بالتحليل التقابلي في اللغتين.

(ب) للطلاب

(١) يساعد عن التركيب الجملة في اللغة العربية والإنجليزية.

(٢) زيادة المدة عن فرق تركيب الجملة في اللغة العربية والإنجليزية.

ج) للمدرسة

من هذا البحث يمكن أن يساعد في ترقية اللغة العربية واستخدام فيها.

هـ. توضيح المصطلحات

١. التحليل

التحليل هو التحقيق في حدث (مقالات وأفعال وما إلى ذلك) لمعرفة

الوضع الحقيقي (الأسباب والموقف وغير ذلك)^٥

٢. التقابلي

تأتي كلمة التقابلي من اللغة الإنجليزية المتناقضة في شكل صفة يعني

”contrastive“، في القاموس الإنجليزي-الإندونيسي من قبل Echols

وShadily، تعني كلمة التقابلي التمييز والمقارنة. في حين أن شكل الصفة

التقابلي مما يعني إظهار الفرق.^٦

⁵ KBBI Offline Edisi V

⁶ Jhon M, Echols dan Hassan Shadily, *Kamus Inggris-Indonesia*, (Jakarta: Gramedia Pustaka Utama, 1976), hal 34

٣. التعليم

التعليم هو النظم المشترك بين الأشخاص والمواد والمرافق المعدات والإجراءات التي تؤثر على بعضهما بعضا لتحقيق أهداف التعليم.^٧ التعليم يعني العملية بين الطلاب والمعلم بالدرس والطريقة التعليم والإستراتيجية التعليم ومصادر التعليم في بيئة التعليم.^٨

٤. اللغة العربية

اللغة العربية هي الكلمات التي يعبر بها العرب عن أغراضهم. العربية هي الكلمات التي يستخدمها العرب للتعبير عن جميع أغراضهم أو نواياهم.^٩ التوضيح التطبيقي من موضوع "التحليل التقابلي عن تركيب الجملة في اللغة العربية واللغة الإنجليزية وتطبيقها في تعليم اللغة العربية" هو البيانات الوصفية عن كيفية تحليل التقابلي بين تركيب الجملة اللغة العربية واللغة الإنجليزية في تعليم اللغة العربية لطلاب والتدريس والتدريس بين المعلمين. والإستنتاج أن تعليم اللغة العربية هو جهد في عملية التعليم بين المعلمين والطلاب بهدف فهم اللغة العربية ونطاقها.

و. ترتيب البحث

⁷ Omar Hamalik, *Kurikulum dan Pembelajaran*, (Jakarta: P.T Bumi Aksara, 2011), hal 77

⁸ Aprida Pane, Muhammad Darwis Dasopang, *Belajar dan Pembelajaran*, Fitrah Jurnal Kajian Ilmu-Ilmu Keislaman, Vol. 3 No. 2, hal. 334

⁹ مصطفى الغلاييني، جامع الدروس العربية، (مصر: دار الشروق الدولية، ٢٠٠٨)، ص. ٣.

للسهولة الكتابة واعداد البحث، تقدم الباحثة صورة عامة منهجي ومنطقة حتى
يستطيع أن يسهّل القراء والمختبرين والباحثين لتحليل نتائج البحث. أما بالنسبة
ترتيب هذا البحث يعني:

١. الباب الأول : يعني عن صورة عامة كتابة هذا البحث التي تتكون عن خلفية
البحث ، ومسائل البحث ، وأهداف البحث وفوائد البحث ، وتوضيح
المصطلحات ، وترتيب البحث.

٢. الباب الثاني : يعني عن صورة عامة كتابة هذا البحث التي تتكون عن دراسة
النظرية التي فيها عن تعريف التحليل التقابلي وأنواعها ، وتعريف تركيب الجملة
، والتعليم اللغة العربية، وكذلك البحوث السابقة.

٣. الباب الثالث : يعني عن كتابة هذا البحث التي تتكون عن منهجية البحث فيها
المدخل البحث ، ومكان البحث ، ومواضع البحث ، وطريقة جمع البيانات ،
وطريق تحليل البيانات ، وتحقيق صحة البيانات ومراحل البيانات.

٤. الباب الرابع : يعني عن نتائج البحث ، التي تحتوي على أوصاف البيانات
ونتايج البحث وتحليل البيانات.

٥. الباب الخامس : نتائج البحث وتحليل نتائج البحث التي تحتوي على علاقة

نتائج البحث وبيانات من نتائج البحث.

٦. الباب السادس : الإختتام الذي يحتوي على الخلاصة عن نتائج البحث

والإقتراحات.